

# Staying afloat

Document  
Publications

**Each year in Canada, hundreds of men, women and children are drowned in boating accidents. Many would be alive today if they had worn, not just flotation aids, but the right flotation aids.**

The Canadian Coast Guard carries out information programs, either alone or with such organizations as the Red Cross and Canada Safety Council. It also approves life-jackets and other personal flotation devices (PFDs) to minimum standards set for their design, manufacture and testing. These approved flotation aids are available on the commercial market. If you go out in a boat, you should wear one at all times.

In any event, if you own or operate a boat, you are required by law to equip your boat with a specified type of approved lifejacket or personal flotation device for each person on board.

## WHAT TO BUY

Boats 8m long or more must carry one approved *small vessel lifejacket* for each

person on board. These are made of Kapok or unicellular foam or foam covered with vinyl and come in two styles: a one-piece "keyhole" design or a front-opening vest. They must be reversible and may be orange, yellow or red, or a combination of these colors. They come in three sizes, for people weighing more than 41 kg, 18 to 41 kg and less than 18 kg.

Boats more than 5.5m long must carry one approved *small vessel lifejacket* or *personal flotation device* (PFD) for each person on board.

At present, PFDs made of buoyant material are available. The standards also permit PFDs with a certain amount of buoyant material, supplemented by a chamber which can be inflated by mouth or with a CO<sub>2</sub> cartridge.

PFDs are designed to be worn at all times while boating to ensure your safety while you're having fun. When you buy a personal flotation device, make sure it fits comfortably. Then test it in the water as soon as

possible so you'll be more confident if something does go wrong. Lifejackets are designed for emergency situations and have more buoyancy and turning ability than PFDs.

Boats 5.5m long or less must carry one approved *small vessel lifejacket* or *personal flotation device* or *life saving cushion* for each person on board. These cushions are all the same size, come in red, orange and yellow, and are made of Kapok or foam.

*Standard lifejackets* must be carried on commercial ships, but can be substituted for any other approved flotation aid for other boats. They are orange, and are made of Kapok or unicellular foam in the keyhole style. They come in two sizes: for 41 kg and over and for under 41 kg. They must be completely reversible.

Many experienced boaters carry flotation aids of a higher category than is required by law. In any event, make sure you do not buy anything less than the equipment required for your class of boat and that it has the

Department of Transport approval prominently displayed.

## TAKING CARE

Once you have bought your lifejacket or personal flotation device, take proper care of it. Use it only for the purpose for which it was intended, never as a cushion, kneeling pad or boat fender. Dry it in the open air, never in front of a source of direct heat. Never use harsh detergents and never dry clean.

## NOTE TO PARENTS

Make sure your children wear lifejackets or personal flotation devices at all times when boating, and even when they are playing on jetties or along the shore. There are special personal flotation devices for children and the one you choose should be suitable for the child's body type and size. Teach your children how to use the PFDs so they will be able to trust them, and remember, your own watchfulness is their best safeguard.

Robert is wearing a vinyl-coated, unicellular foam vest-type P.F.D.

Linda is wearing a foam-filled nylon vest-type P.F.D.

Robert is wearing a foam-filled nylon jacket-type P.F.D.

Linda is wearing a foam-filled nylon vest-type P.F.D.

Candice is wearing a foam-filled vest-type P.F.D. for children weighing 27 to 41 kg.

Michael is wearing a red foam-filled small vessel lifejacket, vest-type with open front.

The baby wears a special vest-type, foam-filled nylon P.F.D.

Standard life jacket



Life saving cushion



DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL



Transport  
Canada

Transports  
Canada

Coast Guard

Garde côtière

# Restons à flot

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

**Au Canada, des centaines d'hommes, de femmes et d'enfants se noient chaque année lors d'accidents de navigation de plaisance. Plusieurs seraient encore en vie aujourd'hui si, non seulement, ils avaient porté un engin de flottaison, mais qui plus est, celui qui leur convient.**

La Garde côtière canadienne pilote, seule ou de concert avec des organismes tels que la Croix-Rouge et le Conseil de sécurité du Canada, des programmes d'information. De plus, elle approuve les gilets de sauvetage et les vêtements de flottaison individuels (VFI) conformément aux normes de conception, de fabrication et d'essai. Ces engins de flottaison, vendus commercialement, devraient être portés constamment lorsque vous utilisez votre embarcation.

Si vous êtes propriétaire ou conducteur d'une embarcation, vous êtes légalement tenus de pourvoir votre embarcation d'un type précis de gilet de sauvetage ou de vêtement de flottaison individuel pour chaque passager.

## CE QU'IL FAUT ACHETER

Les embarcations dont la longueur est supérieure à 8 m doivent avoir à leur bord un *gilet de sauvetage pour petits bâtiments* pour

Robert porte un VFI de type veste fait de mousse unicellulaire recouverte de vinyle.  
Linda porte un VFI de type veste fait de mousse recouverte de nylon



chaque passager. Ces gilets sont faits de kapok ou de mousse unicellulaire ou encore de mousse recouverte de vinyle. On en trouve deux modèles, l'un fait d'une seule pièce du type "trou de serrure", l'autre étant une veste qui s'ouvre à l'avant. Ces gilets doivent être réversibles et être de couleur orange, jaune ou rouge ou d'une combinaison de ces couleurs. Ils sont vendus en trois tailles, à savoir pour les personnes pesant plus de 41 kg, de 18 à 41 kg ou encore moins de 18 kg.

Les embarcations de plus de 5,5 m de longueur doivent avoir à leur bord un *gilet de sauvetage pour petits bâtiments* ou un *vêtement de flottaison individuel* pour chaque passager. Le règlement autorise le port de deux types de VFI à savoir ceux faits entièrement de matériel insubmersible et ceux faits de matériel insubmersible et pouvant être gonflés à bouche ou au moyen d'une bonbonne de CO<sub>2</sub>. Cependant, seuls ceux du premier type peuvent être obtenus pour le moment.

Les VFI sont conçus pour être portés en tout temps pendant la navigation de plaisance et ainsi assurer votre sécurité. Lorsque vous achetez un VFI, assurez-vous qu'il vous donnera tout le confort voulu. Essayez-le ensuite dans l'eau dès que possible afin de voir si tout va bien. Conçus

Robert porte un VFI de type gilet fait de mousse recouverte de nylon.  
Linda porte un VFI de type veste fait de mousse recouverte de nylon.



Gilet de sauvetage normalisé



pour répondre aux situations d'urgence, les gilets de sauvetage offrent en plus une flottabilité et une capacité de retournement supérieures à celles des VFI.

Les embarcations dont la longueur ne dépasse pas 5,5 m doivent avoir à leur bord un *gilet de sauvetage pour petits bâtiments* ou un *vêtement de flottaison individuel* ou encore un *coussin de sauvetage* pour chaque passager. Ces coussins sont tous de mêmes dimensions, de couleur rouge, orange ou jaune et sont faits de kapok ou de mousse.

Les navires commerciaux doivent avoir à leur bord un *gilet de sauvetage normalisé* pour chaque passager. Ces gilets sont de couleur orange, faits de kapok ou de mousse unicellulaire et sont du type "trou de serrure". On les trouve en deux tailles, à savoir pour les personnes pesant 41 kg et plus ou encore moins de 41 kg. Ils doivent être entièrement réversibles. Dans le cas des autres bateaux, on peut substituer aux gilets de sauvetage normalisés tout autre engin de flottaison "approuvé".

Nombre de plaisanciers expérimentés transportent à bord, des aides de flottaison d'une qualité supérieure à celle qu'exige la loi. Assurez-vous de toute façon de ne pas acheter du matériel d'une qualité inférieure aux exigences

Candice porte un VFI fait de mousse de type veste. Cette grandeur convient aux enfants de 27 à 41 kg.

Michael porte un gilet de sauvetage pour petits bâtiments de couleur rouge. Ce modèle fait de mousse ressemble à une veste qui s'ouvre à l'avant.



applicables à votre catégorie d'embarcation et aussi que ce matériel porte, en évidence, l'approbation du ministère des Transports.

## PRENEZ-EN SOIN

Lorsque vous aurez acheté votre gilet de sauvetage ou encore votre VFI, prenez-en soin. Ne l'utilisez que pour le but auquel il est destiné et non pas comme coussin pour vous asseoir ou pour vous agenouiller ou encore comme défense d'embarcation. Laissez-le sécher à l'air libre et non pas devant une source de chaleur directe. N'utilisez pas de détergents trop forts et ne le faites pas nettoyer à sec.

## AVIS AUX PARENTS

Assurez-vous que vos enfants portent leur gilet de sauvetage ou leur VFI à tout moment lorsqu'ils pratiquent la navigation de plaisance et même lorsqu'ils jouent sur des jetées ou le long de la rive. Il existe des VFI conçus spécialement pour les enfants. Assurez-vous que celui que vous choisissez soit d'un type et d'une taille convenant parfaitement à votre enfant. Apprenez aux enfants à utiliser les VFI et à leur faire confiance. Mais rappelez-vous que la vigilance que vous démontrerez sera votre meilleure garantie de sécurité.

Pour bébé, un VFI pour enfants de type veste fait de mousse recouverte de nylon.



Coussin de flottaison



Transports  
Canada

Transport  
Canada

Garde côtière

Coast Guard